



f d
T w
D r
M o M
W f W
T

The Imaginary Book
Il Libro Immaginario
Das Imaginäre Buch

Le Livre
Imaginaire

EN
d N
E



Le livre imaginaire est un appel à l'utopie, vue comme un voyage dans un endroit inaccessible. Nous vous proposons d'embarquer avec nous dans un spectacle multidisciplinaire destiné à tous les publics, un voyage qui changera pour toujours la vie de tous ceux qui l'entreprendront.

The imaginary book is a call to utopia, seen as a voyage to an unreachable place. We suggest you embark with us for a multidisciplinary show for all ages, a voyage that will change the lives of all those who undertake it forever.

Il libro immaginario è un richiamo all'utopia, vista come un viaggio verso un luogo irraggiungibile. Vi proponiamo di imbarcarvi con noi in uno spettacolo pluri-disciplinare per ogni tipo di pubblico, un viaggio che cambierà per sempre la vita di coloro che lo intraprendono.

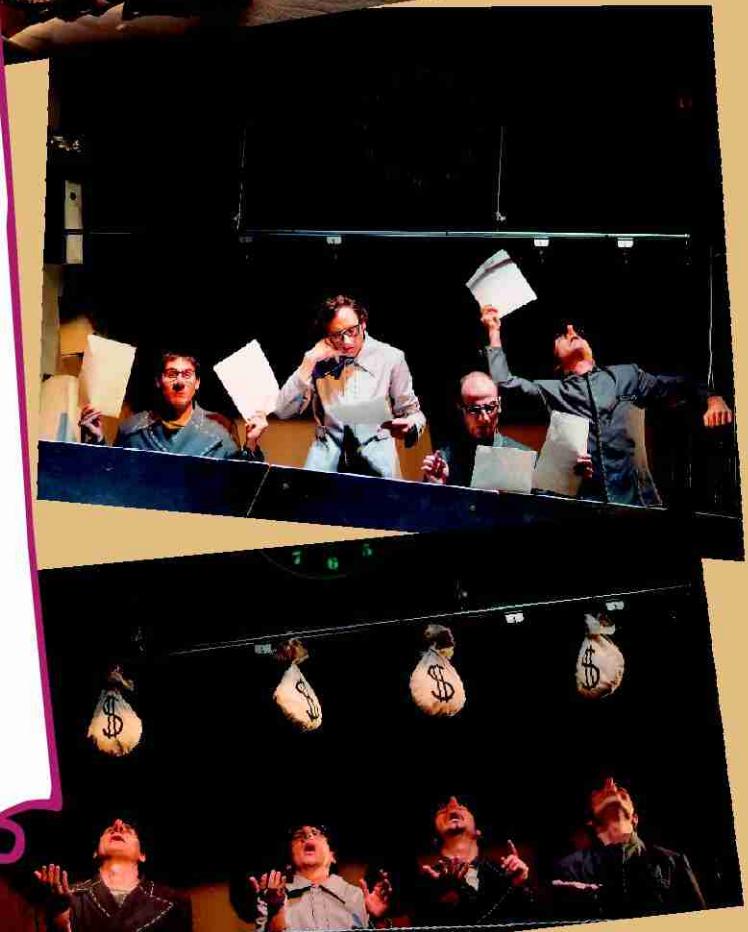
Das imaginäre Buch ist ein Ruf der Utopie, eine Reise an einen unerreichbaren Ort. Wir schlagen euch vor, mit uns an Bord zu gehen und an dieser Multi-Disziplinen-Vorführung für alle teilzunehmen, eine Fahrt, die das Leben aller Mitreisenden für immer verändern wird.

Quatre personnages vivent dans un monde carré et gris. Ils ont une existence monotone, ennuyeuse et consumériste. Un livre tombe entre les mains de l'un d'eux et lui ouvre les portes sur un monde nouveau, rempli d'imagination, d'aventures et de voyages.

Four characters live in a grey world of straight lines with a boring, monotonous existence as consumers. A book falls into the hands of one of them and opens the doors to a new world full of imagination, adventures and travel.

Quattro personaggi vivono in un mondo quadrato e grigio, con un'esistenza monotona, noiosa e consumistica. Uno di essi viene casualmente in possesso di un libro che apre loro le porte di un nuovo mondo, pieno di immaginazione, di avventure e di viaggi.

Vier Leute leben in einer quadratischen und grauen Welt. Ein monotonen, langweiliges und konsumorientiertes Dasein. Einer von ihnen findet ein Buch, und damit öffnet sich ihm eine neue Welt voll Phantasie, Abenteuer und Reisen.



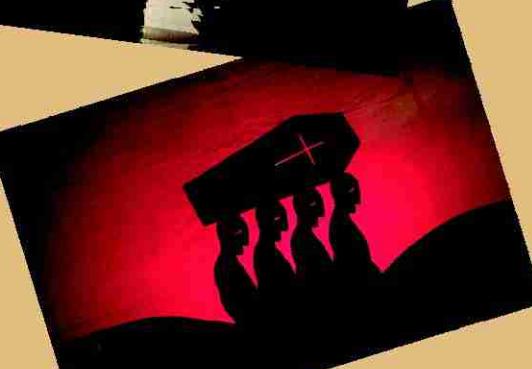
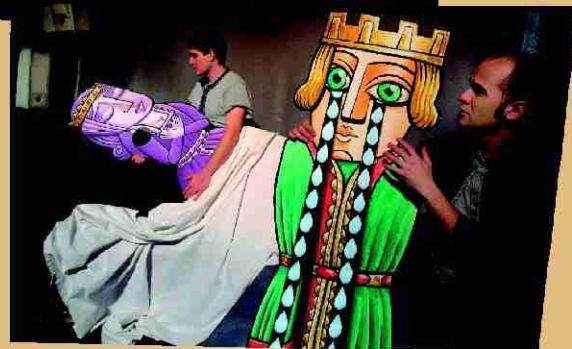


Il était une fois un village très très lointain, tellement lointain qu'il n'existe que dans les livres. Trois méchants hommes y empoisonnèrent la reine et firent tout ce qui arrangeait leurs propres intérêts. Ils allèrent même jusqu'à enfermer le prince parce qu'il avait une relation amoureuse qui n'entrant pas dans les règles. Les villageois, cependant, ne voulant plus être les marionnettes des puissants, ont dit assez!

There was once a town far, far away; so far away it existed only in books. There, three villains poisoned the queen and did exactly as they liked. They even locked up the prince because he broke the rules by falling in love. The townspeople, though, were sick of being the puppets of these powerful men and decided enough was enough.

C'era una volta un paese molto molto lontano, così lontano da esistere solo nei libri. In esso tre malviventi, dopo aver avvelenato la regina, imperversavano a loro piacimento. Perfino il principe venne incarcerato, per un amore fuori dai canoni. I cittadini però, stanchi di essere le marionette di questi tiranni, si ribellarono.

Es war ein mal ein sehr, sehr weit entfernter Ort, so weit, dass er nur in den Büchern existierte. Dort vergifteten drei Bösewichte die Königin und taten und ließen, was sie wollten. Sie lochten sogar den Prinzen ein, weil dieser eine unangemessene Liebe hatte. Die Dorfbewohner waren es jedoch schließlich Leid, die Marionetten dieser Mächtigen zu sein und sagten, dass sie genug hatten.



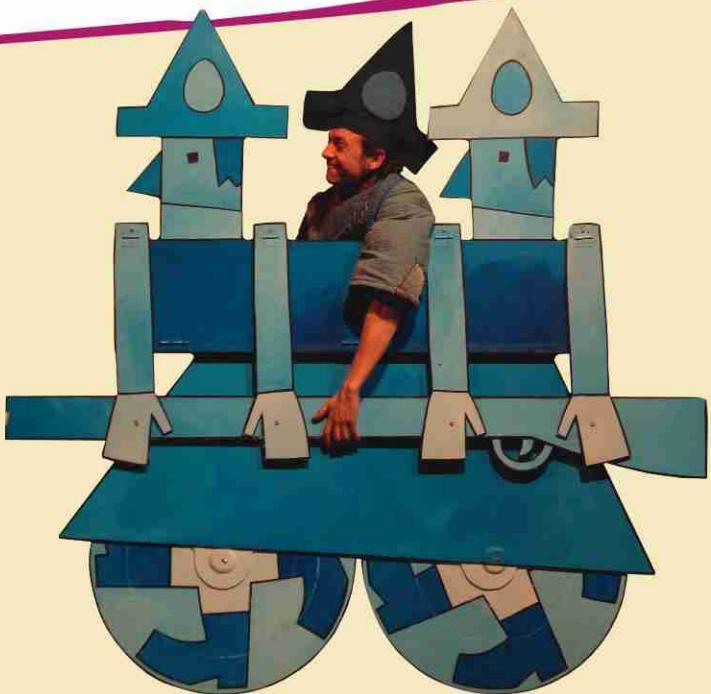


In another place, lost in the middle of the sea, was the island of Lilliput. Two tyrants divided the inhabitants and set them against each other over the quality of the eggs from their hens. But, deep down, they were tricking them to make themselves rich. Gulliver sorted out the mess and returned peace to the island.

En otra parte, perdida en medio de la mar, se hallaba la isla de Lílipo. Dos tiranos tenían sus habitantes divididos y enfrentados por la calidad de los huevos de sus gallinas. Pero en realidad los tenían engañados para enriquecerse. Gulliver deshará este enredo y hará volver la paz a la isla.

In un altro luogo, perso in mezzo al mare, c'era una volta l'isola di Lilliput. Due tiranni mantenevano la popolazione divisa e creavano scontri sulla qualità delle uova di gallina. In fondo però si trattava di un inganno per arricchirsi. Gulliver risolverà la situazione e restituirà la pace all'isola.

An einem anderen Ort, irgendwo im Meer, lag die Lilliput-Insel. Zwei Tyrannen hatten die Inselbewohner gespalten und in einen Streit um die Qualität der Eier ihrer Hennen verwickelt. Aber im Grunde betrogenen sie sie, um sich selbst zu bereichern. Gulliver entwirrt die Lage und bringt wieder Frieden auf die Insel.



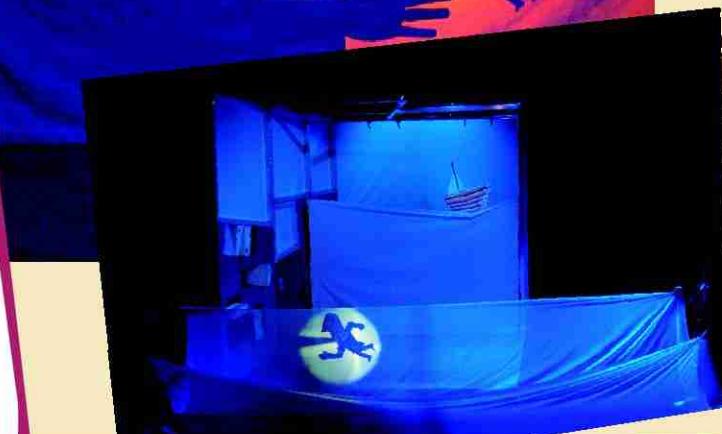


Il y a très très longtemps, tout près d'ici, un explorateur décida de faire le tour du monde en quatre-vingts jours. Voyageant en ballon, en bateau, en train et à dos d'éléphant, il passa par les quatre coins du monde.

A long, long time ago now, somewhere very near to home, an explorer decided to go around the world in eighty days. Travelling by balloon, boat, train and elephant, he went all over the place.

Tanto tanto tempo fa, in un luogo vicinissimo a casa, un esploratore decise di fare il giro del mondo in ottanta giorni. Viaggiando in mongolfiera, nave, treno ed elefante andò a destra e a manca.

Vor langer, langer Zeit, an einem nahe gelegenen Ort, entschied ein Forscher, in 80 Tagen rund um die Welt zu reisen. Auf einer Reise im Ballon, Boot, Zug und auf einem Elefanten kommt er durch die ganze große Welt.



Et c'est ainsi que notre héros, page après page, échappe à ce monde carré et voit au-delà des murs gris qui l'entourent. Et maintenant, cette histoire est terminée. Mais c'est uniquement ce livre qui est terminé, car quand un livre se ferme, une porte s'ouvre.

And that's how our leading character, page by page, escapes his straight-line world to see beyond the grey walls surrounding him. I'll tell you a story about Jack-a-nory and now my story's begun; and I'll tell you another about Jack and his brother, and now my story is done. But only this book is over, because when one book closes, another door opens.

In questo modo, pagina dopo pagina, il nostro protagonista evade dal suo mondo quadrato e riesce a vedere al di là delle pareti grigie che lo circondano. Termina così felicemente questa storia, ma solo essa, perché chiudendo un libro, si apre una porta.

Und so flüchtet unsere Hauptfigur, Seite um Seite, aus dieser quadratischen Welt, um sich außerhalb dieser grauen Mauern, die ihn umgeben, umsehen zu können. Und damit ist diese Geschichte nun zu Ende. Aber auch nur diese eine Geschichte, denn wenn ein Buch geschlossen wird, öffnet sich eine Tür.





Auteurs: (authors, autori, autoren) La Baldufa, Luis Zornoza
Direction: (directed by, regia, leitung) La Baldufa, Luis Zornoza
Acteurs: (actors, attori, schauspieler) Carles Benseny, Enric Blasi, Emiliano Pardo, Carles Pijuan "Piju"
Conception scénographique: (design and theatrical design, scenografia, bühnenaufbau) Piju
Composition musicale: (musical composition, composizione musicale, musikalische komposition) Òscar Roig
Veus en off: (voix off, voice-over, voci off, off-stimme) Enric Blasi, Jofre Caraben
Conception lumières: (lighting design, luci, beleuchtung) Miki Arbizu
Texte: (text, testo, text) Anaïs Schaff
Construction scénographie: (theatrical design construction, costruzione della scenografia, bühnenaufbau)
 Xevi Planes, Sergi Torrelles, Piju, Sergi Talamonte, Joan Domingo, Roger Segarra, Acme Activa
Costumes: (costumes, costumi, kostüme) Teresa Ortega
Courts-métrages d'animation: (animation shorts, cortometraggi animati, anregende kurzfilme) Cantalup, Piju
Vidéo: (video, video, video) Cantalup
Équipe technique: (technical department, area tecnica, technischer bereich) Salvador Servat, Miki Arbizu

Emiliano Pardo



Enric Blasi

450cm

380cm

300cm

Carles Pijuan "Piju"

Carles Benseny

D'énormes bisous à: (lots of love, tanti baci a, viele küsse an)

Jordi Carrillo, Sergi Belbel, Joan Font, Alex Culleré, el Camil, Margarida Troquet, Eulàlia Ribera, Ismael Guzman, Ariadna Clivillé, Ignacio Guzman, Fernando Cerón, Teatre de Castelldans, Pa sucat, Carlota Guinart, los Titiriteros de Binefar, Elena Garsaball, Eulàlia Blanco, a la mama, al papa; **à nos muses:** (to our muses, alle nostre muse, an unsere musen) Eva Antas, Eva Bernat, Emma Martinez, Cristi Saiz; **à nos lutins:** (to our goblins, alle nostre folletto, zu unseren kobolden) Ares, Marc i Martí.

